

LESDOELEN

De leerlingen schrijven ondertitels bij een anderstalig filmpje. De ondertitels zijn geen vertaling van wat er werkelijk gezegd wordt in het filmpje, maar een creatieve interpretatie.

Leerplandoel: de leerlingen drukken zich creatief uit met taal.

SITES, BENODIGDHEDEN EN MATERIALEN

- Zoek een filmpje dat volgens jou als leerkracht geschikt lijkt voor deze creatieve schrijfo opdracht. Scandinavische talen lenen zich hier in het algemeen goed toe. Zet de eventuele ondertiteling van het (YouTube)filmpje uit.
- Eventueel kan je korte (teken)filmpjes gebruiken als voorbeeld, zoals de sketches van *De Ideale Wereld* of *Tipi Pafkous*.
- De leerlingen kunnen voor het uitvoeren van deze opdracht zowel digitaal als op papier aan de slag gaan. Voor het digitaal toevoegen van ondertitels zijn [Movavi](#) of [Clideo](#) handige tools.

BEGINFASE VAN DE LES

Bekijk het gekozen filmpje eerst samen met de leerlingen zonder ondertiteling. Vraag om in tussentijd al na te denken over de inhoud die ze aan dit filmpje kunnen geven. Dit mag grappig zijn, maar hoeft niet. Leerlingen bepalen ook het thema en wat de bedoeling van de maker zou kunnen zijn.

MIDDENFASE VAN DE LES

De leerlingen schrijven in een schema wat er globaal in de ondertitels moet komen. Je kan hierbij zelf een aantal voorbeelden ter inspiratie aanreiken. Vervolgens bekijken de leerlingen het filmpje nogmaals en bepalen wat waar gezegd zou kunnen worden. Ten slotte noteren ze de ondertitels bij het filmpje.

EINDFASE VAN DE LES

De leerlingen bekijken het filmpje met ondertitels van een of enkele klasgenoten en staan stil bij volgende vragen:

- Vind je dat de teksten passen bij wat getoond wordt?
- Weet je waarover het filmpje in werkelijkheid gaat?
- Welke boodschap heeft je klasgenoot aan het filmpje gegeven?
- ...

Variante: Je kan van deze opdracht ook een mondelinge oefening maken. De leerling in kwestie zorgt dan voor een 'live vertaling' als een soort reporter ter plaatse.

Als afsluiter kan je het filmpje met de oorspronkelijke ondertiteling onthullen.

De inspiratiefiche is uiteraard geen afgewerkte les. De vragen hieronder helpen je om vanuit deze inspiratiefiche een les te ontwerpen voor jouw leerlingen volgens de principes van effectieve didactiek.

VOORBEREIDING

DOELGERICHT WERKEN

- Wat wil je dat er blijft plakken bij je leerlingen na deze les?
- Aan welke leerplandoelen werk je?
- Hoe kadert het lesdoel binnen een groter geheel?

BEGINSTUATIE

- Welke voorkennis hebben je leerlingen?
- Wat deden de leerlingen al rond die vaardigheid of dat thema?

ORGANISATIE

Welke materialen/lokaalopstelling/groepsindeling ... heb je nodig?

BEGINFASE

DOEL

- Hoe zorg ik dat het lesdoel en de succescriteria duidelijk zijn voor de leerlingen?
- Zien leerlingen de integratie van dit doel in het grotere geheel?

VOORKENNIS

- Hoe roep je voorkennis op bij alle leerlingen?
- Welke acties onderneem je voor leerlingen met minder voorkennis?
- Gebruiken je leerlingen eerder geleerde strategieën?

MOTIVATIE

- Hoe motiveer je je leerlingen voor je les?
- Hoe motiveer je je leerlingen om hun grenzen te verleggen?
- Krijgen je leerlingen keuzes en verantwoordelijkheid (voor hun leerproces)?

MIDDENFASE

INSTRUCTIE / PROBLEEMSTELLING

- Met welke voorbeelden verduidelijk je je instructies?
- Hoe verduidelijk je moeilijke begrippen waarvan je wilt dat leerlingen ze kennen?

BEGELEID INOEFENEN: STRATEGIEËN INOEFENEN / MODELING

- Hoe model je de aanpak voor opdrachten? En hoe bouw je die ondersteuning af?
- Wat doe je voor leerlingen die de strategieën nog niet zelfstandig toepassen?
- Welke ondersteuning bied je aan leerlingen met taalmoeilijkheden?

ACTIVEREN EN INTERACTIE STIMULEREN

- Hoe zorg je dat zoveel mogelijk leerlingen tegelijkertijd actief leren?
- Hoe bevorder je interactie tijdens de les?

CONTROLE VAN BEGRIP

Welke korte checks voorzie je om na te gaan of de leerlingen de geziene leerstof beheersen?

EINDFASE

- Hoe krijgen je leerlingen zicht op hun groei?
- Hoe kunnen je leerlingen aantonen dat ze de doelen bereikt hebben?
- Wanneer en hoe bouw je verder op deze les?